日期：_____

CityFHEPS 計畫參與者合約
(Traditional Chinese)

計畫申請人姓名：_____

本人，_____，已向 CityFHEPS 計畫申請每月租金補助，協助我的家庭支付以下單位的租金 (本人已親自看過)：

_____

_____

本人瞭解並同意以下事項：

1. 本人同意：
    - 提供準確、完整而且最新的收入、工作時數（如有受雇）與家庭人口相關資訊；
    - 視需要提供證明文件，驗證本人家庭的資格；
2. 本人瞭解，如果租屋補貼獲准，本人需要支付的租金金額（如有）將以本人的共用家庭收入函上的收入資訊為主。
    a 如果該收入資訊不正確，且本人有領取現金援助，則本人必須透過 ACCESS HRA 或親自前往福利獲取中心 (Benefits Access Center)，告知收入有所變更，並提供正確收入證明。
3. 本人所提供關於申請 CityFHEPS 的任何資訊，都會經由 HRA 驗證。如果本人提供任何不正確的資訊，本人的 CityFHEPS 可能遭駁回。
4. 本人同意進行調查，以驗證或確定本人申請 CityFHEPS 時提供的資訊。本人也會應要求提供其他必要資訊。
5. 本人瞭解 DSS/HRA/DHS 使用來自紐約州住房和社區重建部 (New York Division of Housing and Community Renewal, DHCR) 的資訊，以確定某個公寓單元是否實行租金穩定政策以及最高法定租金是多少。本人同意 DSS/HRA/DHS 使用來自 DHCR 關於該單元的資訊，以確定本人是否符合 CityFHEPS 資格。

(翻頁)

如果獲得 CityFHEPS 批准，本人進一步瞭解並同意以下事項：

1. 本人的 CityFHEPS 批准通知將列出本人的 CityFHEPS 租金補助金額。

2. HRA 每個月都會直接支付 CityFHEPS 租金補助金額給本人的房東 (或其指定人員)。

3. 本人瞭解，HRA 將支付租金補助金額。如果本人居住在紐約市五 (5) 個行政區內且正領取現金援助 (Cash Assistance)，HRA 也可以向本人的房東 (或房東的指定人員) 支付住房補助。本人瞭解，**本人負責支付本人其餘的租金**。

4. 本人同意申請本人具備申請資格之所有工作補助。該類工作補助包括公共福利和稅額抵減，例如所得稅額抵減 (Earned Income Tax Credit, EITC)、子女稅額抵減 (Child Tax Credit, CTC)，以及托兒稅額抵減 (Child Care Tax Credit, CCTC)。如需報稅協助，本人可以造訪 www.nyc.gov/taxprep 或致電 311 並尋求「報稅協助」。

5. 本人必須盡一切努力保住本人的住房。

6. 如果本人居住在紐約市內，本人可自當地 Homebase 辦公室或其他指定服務提供者處獲得關於房東-承租人調解服務及反迫遷服務等的協助及轉介。

7. 本人家庭中符合現金援助 (CA) 資格的所有成員都必須領取 CA。

8. 如果本人家庭可能有資格獲得任何聯邦或是州住房福利，包括第 8 節的福利或是 FHEPS，本人必須申請該福利並在提供福利時接受。

9. 如果本人家庭符合 HRA 收容所資格，本人家庭不得包含使本人家庭符合 HRA 收容所資格的人員。

10. 本人必須取得 HRA 的批准，才能搬入新公寓。

11. 本人同意如果發生以下情況，立即致電 718-557-1399 通知 HRA：

    - 本人搬家；
    - 本人收到驅逐文件；
    - 本人的房東或收取本人租金者發生變動；或
    - 本人遲繳租金。

12. 如果本人租住房間或單人房占用單位 (Single Room Occupancy, SRO)，並且本人打算在家庭中增加一位不滿 18 歲的成員，本人將立即通知 HRA，電話為 718-557-1399，這樣本人才能取得搬入公寓的協助。

(翻頁)

13. 本人瞭解 CityFHEPS 不得與其他任何房租補貼計畫併用，但 HRA 先前批准的項目除外。

14. 本人會全力配合市政府對於 CityFHEPS 計畫之管理。

須知事項

- 房東或仲介不得拒絕接受 CityFHEPS。根據《紐約市人權法》(NYC Human Rights Law) 或《紐約州人權法》(NYS Human Rights Law)，拒絕接受 CityFHEPS 可能構成收入來源歧視罪。
- 禁止與房東和仲介進行私下交易。
- 如果房東或仲介拒絕接受 CityFHEPS 或要求您私下進行交易，請撥打 212-416-0197 與紐約市人權委員會聯絡。
- HRA 押金憑單被視爲保證金款項。房東與仲介不應再要求您支付任何額外費用作爲保證金。
- 仲介不應再要求您支付任何仲介費用。
- 您的房東不能強迫您搬到不同的住房單位。
- 如果您在排查時看到的住房與即將搬入的住房不同，請立即撥打 212-416-0197 與紐約市人權委員會聯絡。

必要的簽名

本人已閱讀且同意此計畫參與者理解聲明書，並同意其條款。

_____ _____
日期 計畫申請人簽名

本人已閱讀且瞭解此計畫參與者理解聲明書。本人同意全力配合 HRA 及其對於 CityFHEPS 計畫之管理，並提供有關本人收入的準確資訊及其他任何所需資訊。本人同意進行調查，以驗證或確定本人在就 HRA 對 CityFHEPS 進行管理方面提供的任何資訊。

_____ _____ _____
日期 家庭成員姓名 家庭成員簽名

_____ _____ _____
日期 家庭成員姓名 家庭成員簽名

_____ _____ _____
日期 家庭成員姓名 家庭成員簽名

(翻頁)

因以下原因，以下成人家庭成員尚未簽署本協議的副本：

_____

_____

_____
個案經理或住房專職人員

_____ _____
個案經理或住房專職人員簽名 日期

個案經理或住房專職人員簽名確認以上列出的家庭成員資訊。

CityFHEPS 與聯邦第 8 節計畫相似，都是根據資金的可用情況來提供援助 (包括特定金額的租賃援助) 給想締結房屋租賃關係的房東與租戶。任何合約關係僅限於參與計畫的各租戶以及參與計畫的各租戶之房東。

您是否有醫療或心理健康疾病或殘障問題？此問題是否導致您難以理解此通知或完成此通知所要求的事項？您是否會因這方面的問題而難以申請 HRA 提供的其他服務？**我們可助您一臂之力。**請致電 718-557-1399 與我們聯絡。您也可以在造訪 HRA 辦公室時尋求相應協助。您依法有權要求這類型的協助。